

## Guia de usuários da Biblioteca da cidade de Moriyama

◆ もりやまし くまつし りつとうし やすし おすまい かた もりやましな  
守山市、草津市、粟東市、野洲市にお住まいの方、守山市内  
つうきん つうがく かた むりよう ほん  
に通勤・通学の方は無料で本をかりていただけます。

Os moradores, trabalhadores, estudantes na cidade de Moriyama, Kusatsu, Ritto poder ão utilizar a biblioteca gratuitamente.

◆ ほん  
本をかりるときは  
ひとりて15冊、3週間かりられます。貸出カードが必要です。  
はじめての方は、登録手続きをしてください。申込書に必要なことを記  
入し、住所・氏名が確認できるもの(学生証・免許証・健康保険証  
など)をそえて、カウンターにお出してください。  
すぐに登録手続きをします。

### Ao pedir emprestado

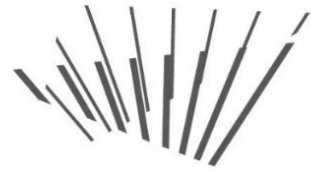
Poderão pedir emprestado até 15 livros por pessoas durante 3 semanas. É necessário apresentar o cartão de empréstimo. Para as pessoas que irão utilizar a biblioteca pela primeira vez é necessário preencher formulário de requerimento e apresente ao balcão juntamente com um documento onde está escrito o seu endereço e o seu nome (cartão de estudante, carteira de motorista, cartão de seguro de saúde, etc). O registro é imediato.

◆ ちいきしりよう ほん もり かい ひがしがわ  
地域資料は本の森1階の東側にあります。  
コピーサービス 1枚10円

Os materiais regionais estão do lado leste no primeiro andar de Floresta de Livro.  
O serviço de cópia é de 10 ienes por folha.

◆ しらべものや本がみつからないときは、図書館員にご相談ください。  
さがすお手伝いをします。ご質問については、電話やFAX、お手紙でもお  
答えします。

Quando não encontrar o livro que deseja ler, consulte no balcão. Ajudamos a procurar. Qualquer dúvidas, atendemos por telefone, fax e por cartas.



守山市立図書館  
MORIYAMA CITY LIBRARY

◆ ほん かしだしけん  
本をかえすときは貸出券はいりません。  
としようかん  
図書館がしまっているときは、ブックポスト(本の森 駐車場側)また  
もりやましにしぐちがわまえはやのかいかん なかすしょうがっこうなかすかいかん ぶっ  
は、JR守山駅西口側前や速野会館、中洲小学校、中洲会館のブ  
ックポストにいれてください。(駅前、速野会館、中洲小学校、中洲会館  
のブックポストは、回収までに数日かかる場合があります)

Na hora de devolves os livros, não há a necessidade de apresentar o cartão de empré stimo.

Quando a biblioteca estiver fechada, devolva os livros na caixa de devolução de livro (do lado de estacionamento de Floresta de Livro) ou em frente da entrada oeste da estação de Moriyama, em Hayano Kaikan, na escola primária de Nakasu, ou Nakasu Kaikan (As caixas de devolução de livro em frente da estação, Hayano Kaikan, escola primária de Nakasu e Nakasu kaikan, pode demorar alguns dias para serem coletados).

◆ いんたーねっと かんない  
インターネット(館内のみ)  
かんない むりよう りよう たぶれっとたんまつ かしだし  
館内では、無料のWi-Fiを利用できます。タブレット端末の貸出もして  
います。

### Internet (somente na biblioteca)

Poderão utilizar Wi-Fi grátis. Empréstimos de tablete.

◆ どくしょ ひみつ まも  
読書の秘密を守ります。  
としようかん りようしゃこじん かん じょうほう こじんじょうほうと  
図書館は利用者個人に関する情報をもらしません。個人情報  
しよかんじょうむ いがい もくてき しよう かしだし きろく ほん  
書館業務以外の目的には、使用していません。貸出の記録は、本が  
へんきやく しょうきよ  
返却されたい消去されます。

Mantemos a privacidade dos leitores usuários da biblioteca.

A biblioteca resguarda as informações sobre os usuários individuais.

Não usamos as informações pessoais para outros fins fora dos serviços de biblioteca. O registro de empréstimo dos livros será apagado, à medida que os livros forem devolvidos.

◆本が貸出中のときや、図書館にないときは、リクエストカードをだして  
 ください。貸出中のときは、その本が返却されたい連絡します。図書館  
 にないときは購入するか、他館(県立図書館など)から借用して、お貸  
 します。リクエストカードはカウンターにあります。

### Serviço de pedido

Quando o livro que deseja ler já está emprestado, entregue o cartão de pedido. Assim que livro emprestado, for devolvido, avisamos. Quando não tiver na biblioteca, compramos ou pedimos emprestado de outra biblioteca e emprestamos. O cartão de pedido está no balcão.

### ◆本の森での飲食について

本の森には、ふたがついたのみもの持ちこみができます。それ以外  
 の飲食は、木もれび広場とつながる森、本の森1階の児童室横のキッ  
 ステラスと地域資料横のテラスでできます。

### Sobre comida e bebida

Podem trazer bebida desde que tenha tampa. Fora isso, podem comer e beber em Komorebi Hiroba, Tsunagaru Mori, Terraço para crianças do lado da Sala de Infantil no primeiro andar de Floresta de Livro e Terraço do lado dos materiais regionais.

### ◆本の森 開館時間

かきんようび にちようび	ごぜん じ ごご じ
火～金曜日・日曜日	午前10時～午後7時
どようび	ごぜん じ ごご じ
土曜日	午前10時～午後8時
しゅくじつ	ようび あ
祝日	その曜日に合わせる

### Floresta de Livro

#### Horário de atendimento:

De terça a sexta-feira, domingo 10hs às 19hs  
 Sábado 10hs às 20hs  
 Feriados ajustamos conforme dia da semana

### ◆つながる森・木もれび広場

かいかんじかん	ごぜん じ ごご じ
開館時間	午前9時～午後9時
きゅうかんび	ねんまつねんし
休館日	年末年始

### Tsunagaru Mori e Komorebi Hiroba

Horário de atendimento: 9hs às 21hs  
 Está fechado: Período do fim do ano e período do começo de ano novo

お問い合わせ先 守山市立図書館  
 住所 守山市守山五丁目3番17号

### Informações

Biblioteca da cidade de Moriyama  
 Endereço Moriyama-shi Moriyama 5chome 3-17  
 TEL (077) 583-1639  
 FAX (077) 583-6949

### ◆お部屋の貸出

本の森には集会室1, 2があり、つながる森には多目的室・活動室・  
 楽器の演奏ができる防音スタジオがあります。木もれび広場には、ギャ  
 ラリーがあります。決められた料金で、使うことができます。予約が必要  
 です。くわしくは、職員にご相談ください。

### Empréstimo de Sala

Floresta de livro tem Sala de Reunião 1 e 2, Sala de Atividade, Estúdio com isolamento acústico que podem tocar instrumentos musicais. Praça de Komorebi tem uma Galeria. Podem usá-lo a um preço fixo. É necessário reserva. Para mais detalhes, consulte os funcionários.

### ◆本の森 休館日

- 1、月曜日(祝日をのぞく)
- 2、国民の祝日の翌日  
(祝日が土日月と重なるときはその直後の開館日)
- 3、毎月第1金曜日
- 4、とくべつせいりきかん  
特別整理期間
- 5、ねんまつねんし  
年末年始

### Está fechados:

1. Segunda-feira
2. O dia seguinte após o feriado nacional (Quando o feriado coincide com o fim de semana e segunda-feira, feriado é o dia de abertura imediatamente após desse dia.)
3. A primeira sexta-feira do mês
4. Dias de organização dos livros na biblioteca
5. Período do fim do ano e período do começo de ano novo

くわしくは、カウンターに図書館カレンダーがあります。

Para mais detalhes, temos calendário na balcão.